

文藝理論學習小讀苑

# 斯大林關於語言學問題 著作中的文學問題

第一輯之二

Copy 3 - NOV 28  
19

新文藝出版社

Orie  
Chin



CSPN

b1609325

DK

斯大林關於語言學著作中的文學問題

268

葉高林著 何勤譯

S8

\*

E412

1952

CC17461

新文藝出版社

一九五二·上海

# 斯大林關於語言學著作中的文學問題

原著者 葉 高 林  
翻譯者 何 勤

\* \*

有 版 權

1952年9月第一版上海印00001—10000冊  
1952年12月第二版上海印10001—20000冊

書號(406) [11 43] 定價 義 2,100

新 文 藝 出 版 社  
(上海康平路八三號)

華文印刷局承印

\* \*

中國圖書發行公司總經售

蘇聯共產黨（布）中央委員會和蘇聯部長會議在慶賀斯大林同志七十壽辰的祝詞裏寫道，斯大林的經典著作是「人類最偉大的財富，革命的馬克思主義的百科全書。在這些著作裏，蘇維埃人和全世界勞動者的前進代表獲得爲爭取工人階級事業的勝利而鬪爭的知識，信心，新的力量，找到現代爲共產主義鬪爭的最重要的問題的解答。」

斯大林關於語言學的著作是馬克思列寧主義理論中最卓越的貢獻，蘇維埃科學的發展新路標，它包含着與基礎有相互關係的上層建築的最深刻的特點，從新的方面說明了社會主義社會發展的規律。與解決語言學的基本問題同時，斯大林同志提出綜合蘇聯建設共產主義時代的實踐的新思想，這些思想對於建設社會主義社會的文化，對於暴露反動的資產階級思想意識，有巨大的意義。

## 蘇聯文學最重要的問題

斯大林關於語言學的天才著作發表了一年多了。這個取之不盡的偉大的思想的泉源，豐富了我們國家思想生活所有的部門，並且對於文藝學的根本問題有巨大的意義。

斯大林發展了馬克思主義關於基礎和上層建築的學說，在蘇聯的文藝科學前面提出一系列新的問題。其中最重要的是關於文學是上層建築、文學藝術改造社會的作用的問題。藝術作品是由在一定的社會基礎上發生的一定的社會條件產生的。斯大林同志指示道，「尤其確實的，是『階級的』制度的意識之被用於文學藝術中……」<sup>①</sup>

大家都知道，某些文學作品和藝術形象生活了許多世紀，一直保持着它的影響

● 「真理報」一九四九年十二月二十一日。

● 「斯大林文集」第十一卷第三二六頁。

的力量。古典作品之所以長久的存在，基本上是由於偉大的作家用完成的藝術形式，在作品裏反映了人民的生活、社會的利益，也就是表現了歷史進步的一定的階段。莎士比亞和歌德，普希金和托爾斯泰，他們的最偉大的創作都表現了這種前進的內容，它不和他們的時代一同消逝，而傳給後代成爲寶貴的遺產。

普希金和托爾斯泰，雖然有他們的世界觀的歷史條件的限制，雖然有他們自己的某些偏見，但都是人民的利益、勞動者、貧苦大衆的利益的表現者，這些利益在不論哪一種剝削制度的社會裏都沒有並且也不可能得到充分的實現。表現這種思想的作品的長久性就是由此而來的。過去的進步作家底天才的作品，都表現着千百萬人民大衆的抗議和鬪爭，當時統治階級思想和道德的墮落。

進步的藝術創作的作品生存許多世紀，而專門爲統治階級服務的反動的藝術，則隨着它的階級基礎的消滅而消滅。從這個原理，有時有人得出一種不正確的結論，說是和階級的藝術一起，存在着一種「一般的藝術」，最偉大的俄國作家——普希金，萊蒙托夫，格里波葉多夫的創作就屬於第二種範疇。

這個，無疑的，是把問題簡單化的看法。在階級的社會裏文學和藝術不可能不

是階級的。

列寧說明托爾斯泰的創作的特色是俄國革命準備時代階級鬪爭的反映。密切的聯繫着生活、關心人民的質問和願望，這是藝術家托爾斯泰的最可貴的特點。列寧這樣說到作家和生活的聯繫以及藝術家的托爾斯泰的偉大的價值：「……托爾斯泰能以在他的作品裏提出這麼多重大的問題，並且能以達到這樣高的藝術力量，所以他的作品列入了世界文學藝術最偉大的作品裏面。在農奴主統治底下一個國家的革命的準備時代，由於托爾斯泰的天才的描寫，成爲整個人類藝術發展前進的一步。」

列寧把托爾斯泰作品的研究和俄國革命發展的道路的問題聯繫起來。按照列寧的話，正確的評價只有從最前進的階級——無產階級的觀點出發才有可能。「研究托爾斯泰的藝術作品，俄國工人階級可以更好的認識自己的敵人，而檢討托爾斯泰的『教義』，全俄國人民應該曉得，不能把解放事業進行到底的他本身的弱點是

在什麼地方。」●

文學和藝術是階級鬭爭的特殊的反映，社會意識的一種形式，具有上層建築的性質，這個原理決不是說拒絕在社會主義以前的社會制度下創作出來的文學遺產。消滅資產階級的制度，創造社會主義的上層建築，並不是取消文化發展方面的繼承的關係。馬克思主義是新的革命的學說，無產階級的世界觀，也是社會意識的徹底的轉變，它批判地接受和改造過去時代前進的社會思想的成就。

列寧說過，馬克思主義「絕對不拋棄資產階級時代的成就，而是相反的，接受和改造二千多年來人類思想和文化的發展中一切有價值的東西。」●

列寧的這個原理完全適用於文化現象之一的文學和藝術。

恩格斯也指出過去藝術的繼承性，他把藝術和哲學、宗教一起列爲上層建築。

他寫道：「可是，第三類科學，歷史科學，即就其歷史的繼承和現在的狀況，研究人的生存條件、社會關係、法律和國家的形式、及其思想意識的上層建築，如哲學、宗教、藝術等等之科學，在這方面，永恆的真理的情形更爲悽慘。」●

上層建築和產生它的基礎一同消滅，但是這個消滅並不是說，藝術的作品不能

在批判的學習遺產的情形裏加入別一個時代的文化。

那些不想承認文學和藝術是上層建築的同志們，忽略了階級鬭爭的過程，上層建築更替的過程。列寧寫到革命的馬克思主義者的任務，他們應當「在最困難的條件下面，也要挖掘礦石，提鍊生鐵，鑄造建設馬克思主義世界觀以及與之相適應的上層建築的純鋼。」<sup>④</sup>

斯大林強調的指出上層建築的積極的作用，鬭爭的因素：「上層建築由基礎產生，但是這決不是說，上層建築只是反映基礎，它是消極的，中立的，對自己基礎的命運、對階級的命運、對制度的性質漠不關心的。」<sup>⑤</sup>

一種經濟制度爲另一種經濟制度所代替並不是自動的。新的生產力的成熟和

一 「列寧全集」第十六卷第三二四頁。

二 「列寧全集」第三十一卷第二九二頁。

三 「馬克思和恩格斯全集」第十四卷第八九頁。

四 「列寧全集」第十六卷第三四三頁。

五 斯大林：「馬克思主義與語言學問題」。

階級的發展，在基礎和上層建築裏表現出變化，隨之產生新的思想意識，和舊的思想意識進行鬪爭。

斯大林同志用無比的文筆在「聯共（布）黨史簡明教程」裏說明了新的思想意識在社會生活中動員的、改造的、組織的意義。

作為上層建築的一種現象，前進的文學在階級社會裏不是鞏固，而是破壞舊的基礎，幫助起而代之的新制度毀壞和消滅舊基礎與舊階級。大家都知道，在每一個階級社會裏，除去統治階級的意識形態之外，還有一種被剝削階級的意識形態，這種意識形態，和第一種意識形態一樣，是在同一個基礎上發生的。自然，被剝削階級的意識形態不是鞏固現存的基礎，而是動搖它，因為它為代替舊基礎的新基礎而鬪爭。

當確定文學這個上層建築的特點的時候，應當時時記住列寧關於馬克思主義者必須具體的歷史的研究社會現象的話。列寧寫道：「馬克思主義的全部精神，它的全部體系，要求每一種情況只有如此的研究，即（一）歷史地；（二）只是和別的情況聯繫着；（三）只是和歷史的具體經驗聯繫着。」●

恩格斯關於道德問題的研究給了我們這種看法一個具體的卓越的例子。道德，——恩格斯說，總是階級的道德，它或者是「爲統治階級的統治和利益辯護，或者則是被壓迫階級反抗的反映，當這個階級已經充分強大，反對這一統治和保衛被壓迫者的將來的利益的時候。」<sup>①</sup>

斯大林說明上層建築的特質是積極幫助自己的基礎形成和鞏固的極大的積極的力量<sup>②</sup>，由此可以得出文學對於社會的巨大意義的結論。由此也就發生了致力爲社會主義社會服務的文學的指導思想的問題。布爾什維克黨用一切方法在文化建設方面號召作家用共產主義思想指導自己的創作活動。

社會主義的現實主義的方法，它的特點，它的不同的特質的問題，是文藝科學的最重要的問題。斯大林同志指出：千百萬勞動羣衆，創造一切生活的幸福的工人

① 「列寧全集」第三十五卷第二〇〇頁。

② 「馬克思和恩格斯全集」第十四卷第九四頁。

③ 斯大林：「馬克思主義與語言學問題」第七頁。

和農民，是真正的英雄人物和新生活的創造者。●

在給蘇聯作家們的信裏，斯大林促使他們注意文學在反映新的，蘇聯的現實中的獨特的作用。

這樣，在一九二四年給傑米揚·白德納伊的信裏，斯大林勸詩人熟悉生產，熟悉巴庫石油工人生活：「如果你還沒有看過油井的高塔的森林，那末你就『什麼也不能看到了』。相信罷，巴庫會給你最豐富的材料去寫像『引力』那樣的傑作。」●

在文學和藝術裏的生活的描寫，只有當現實在它的歷史的規律中、在經常的革新過程中表現出來的時候，方才是真實的。生活的真實的描寫通過個別的現象說明一般的規律和歷史發展的趨向，表明新的和舊的的鬪爭，進步的戰勝反動的勝利。斯大林同志寫道：「在辯證法看來，最重要的不是現時似乎堅固、但已經開始衰亡的東西，而是正在產生、正在發展的東西，那怕它現時似乎還不堅固，因為在辯證法看來，只有正在產生、正在發展的東西，才是不可戰勝的。」●

這個斯大林的原理豐富了補充了恩格斯的必須描寫典型環境中的典型人物的

論題。它指出作家應當描寫新的、成長着的、在今天還只可能是而不完全是典型的，但是已經在成爲典型的並且明天必然是典型的事物。在文學和藝術裏的生活的描寫，要求作家表現蘇維埃人不僅僅祇是環境的從屬者，而且也是揭露舊世界的殘餘、爲爭取新的有高度思想性的品質而鬪爭的，歷史的創造者。

在大劇院演出的 T·茹科夫斯基的歌劇「全心全意」可以說是違反社會主義現實主義的原則的一個顯著的例子。這個失敗的歌劇的根本的缺點是——歪曲現實，無能表現蘇維埃人的精神世界。正如「真理報」寫着的，「歌劇的作者們，演出者們，把握了巨大的而且重要的主題，可是沒有深刻的研究現代集體農莊的鄉村的生活，不能够用活生生的藝術的形象，用明朗的現實主義的音樂，把它真實的表現出來。」<sup>④</sup>

● 斯大林：「列寧主義問題」第四二二頁（第十一版）。

● 「斯大林文集」第六卷第二七五頁。

● 「聯共（布）黨史簡明教程」第一〇一頁。

● 「真理報」一九五一年四月十九日。

斯大林同志在社會主義制度在蘇聯獲得決定性的勝利之後，在我們的生活一切方面發生根本變化的基礎上面，提出了社會主義的現實主義的原則。社會主義現實主義的文學，是建立在無產階級革命鬪爭的基地上的，它的進一步的發展靠着社會主義建設的實踐。

社會主義的現實主義要求在它革命的發展中全面的描寫現實。社會主義現實主義的方法規定作家在自己的創作中以鼓舞人民參加建設共產主義鬪爭的思想為指導；作家應該在社會生活不斷的前進的運動中刻畫社會主義社會的生活。

斯大林同志寫道：「……我們應當在它的運動中來考察生活並且提出問題：生活在走向哪裏？我們看到生活呈現出一幅經常的破壞和建設的圖畫，因此，我們就有責任——在它的破壞和建設中來考察生活並且提出問題：在生活裏破壞些什麼和建設些什麼？」

社會主義的現實主義反對自然主義，遵循自然主義的作家，用照相機的精確和缺乏熱情來描寫生活的現象，分不清主要的和次要的事物，用細小的、枝節的、瑣碎的事物遮蔽了首要的、本質的、主導的事物。對於社會主義的現實主義，自然主義

是格不相入的。

斯大林同志在一封給列寧的信裏，敘述他對於「俄國電氣化計劃」的卓越的評價的時候，用辛辣的諷刺寫到那些深深的陷入保守陳規的泥坑的，所謂全俄電化委員會的「批評家們」底庸俗的「現實主義」<sup>❶</sup>。類似的「現實主義」只可能引導作家的描寫走向歪曲現實。在社會主義現實主義的方法的基礎上來創作作品——那就是說，藝術家要是一個嚮往共產主義偉大理想的人。

社會主義的現實主義和批判的現實主義不同的地方是在於，它清楚的看到現實發展的主導的趨向，並且因此能够強力的肯定新的東西否定舊的東西。然而，在社會主義現實主義的理論的探討裏可能有許多不正確的、錯誤的說法，它們不引導文學積極的深入蘇維埃生活的一切方面，而是相反的，帶領文學脫離生活。

在這方面特別失敗的是「十月」雜誌上舉行的關於社會主義現實主義問題的

❶ 「斯大林文集」第一卷第二九八頁。

❷ 參看「斯大林文集」第五卷第五一頁。

討論。討論的參加者不考慮蘇聯文學的特殊性，它要反映新的歷史時代——社會主義的勝利和爲共產主義而鬪爭的時代。卻說了許許多關於兩個原則——現實主義和浪漫主義——的合併或者分開的話，撇開了生活，撇開了新的現實。<sup>24</sup> 在這些爭論裏迴避了或者減弱了現實本身對於文學藝術的影響的作用。

還在一九三四年，日丹諾夫在作家代表大會上就說過，「社會主義的現實主義是蘇聯文學藝術和文學批評的基本的方法，而這就規定革命的浪漫主義應該參加文學的創作，做一個組成的部分。」

在上面說到的討論不了解那個大家都知道的原理——每一個時代都提出並且解決自己的社會任務。如果我們的文學，如日丹諾夫所說的，「雙腳站在堅固的唯物論的基礎上」；那末，當批評家分析文學的時候，也應該堅持這個基礎。在討論的參加者的某些言論裏，顯露出明顯的對我們英勇的現代生活的輕視。

我們生活在這樣一個時代，我們的國家從社會主義逐漸過渡到共產主義的時代。我們是共產主義的偉大的建設的目睹者和參加者——建設要使我們祖國的國民經濟起根本變化的水電站；實行歷史上空前未有的大規模的防衛林的計劃等等。

這一切都在改造國家的自然環境，創造共產主義社會的物質基礎。

從實際的現實出發，為共產主義建設的遠景所鼓舞，我們，社會主義社會的人們，可以幻想到許多的東西，不僅限於我們今天已經成就的和達到的。這使蘇聯的作家有可能去描寫當前的現實改造的過程，以及人本身在這個過程中「改造」的性格。正是在這個計劃裏社會主義現實主義的問題也應該得到解決。

### 爭取提高文學研究的理論水平

斯大林關於語言學的著作號召文學研究者勇敢的提出和解決文藝科學的基本的理論問題。應當堅決的克服那種輕視理論問題的現象，這種現象仍然還出現在我們的文學研究裏面。

斯大林同志指示語言學家必須在語言學中運用馬克思主義。這個斯大林的指示對於文學研究也有直接的關係。不深刻的精通馬克思列寧主義就不可能勝利的發展蘇聯的文學研究工作。關於這一點，普希金館出版的那部「俄國文學史」就是一個明顯的例子。這部許多卷的著作失敗的根本原因是：它的集體的作者們表

現着在理論方面的修養不够。普希金館的「俄國文學史」，像許多的專題論著一樣，帶有在一九四七年哲學的討論裏所表現的那些缺點。作者們在敍述文學的歷史的時候，往往不善於創造性地運用歷史唯物論的原則。正是因此，俄國現實主義的特殊性，甚至這樣偉大的作家如托爾斯泰、果戈理、屠格涅夫等人的創作的特質的問題，到今天仍然研究得不够。

在現階段的根本的任務是——提高文學研究工作的理論水平。遺憾的是，在最近幾年我們的學者們對於理論問題很少關心。在雜誌上的論文裏，在單獨出版的研究的著作裏，照例的迴避理論問題。然而，不研究馬克思列寧主義的理論就不可能勝利的發展科學。

顯然的，由於害怕陷入形式主義，爲了保險起見，於是在研究某一個作家的創作的時候，就避免談到藝術的形式和語言的問題。紀念普希金的文章就是這種情形的一個明顯的證明。在紀念這位最偉大的俄國詩人誕生一百五十週年出版的許多多書籍、小冊子、論文裏面，普希金的創作的形式問題就說得非常之少。

是的，最近幾年裏出現了不少有價值的專題論文，——表明文藝科學的成長。

但是還很少概括性的、綜合性的著作，關於文學的歷史的過程的書也不够。

文學研究工作對人民負有重大的責任。大學裏沒有十九至二十世紀俄國文學的教本、俄國批評史的教本、外國文學史的教本，沒有蘇聯文學史的研究；這責成蘇聯的學者們，首先是在蘇聯科學院工作的專家們，集中所有的力量來準備這些書籍。在這方面文藝科學工作者們的努力應該集中起來。必須結束一直到今天表現在文學研究工作上的那種分散性。有的學者只研究某某一個專題論文，此外什麼都不知道。這種情形引起許多的錯誤，並且不能保證完成對蘇聯社會有益的研究工作。加強科學工作中集體性的原則無疑的會起積極的作用。蘇聯科學院文學研究所應當有整個的計劃，並且應該吸收各共和國的科學院及分院的工作者，以及首都和外省大學的文學教授來完成它。

我們主張研究文學理論問題，對於美學研究的極端不好的情形也不能夠緘默。自從哲學討論會之後過去四年了，沒有出過一本關於美學問題的重要的著作。很少研究馬克思列寧主義古典作家底偉大的美學遺產。很遺憾，對於美學問題哲學家和文藝學家都同樣的不注意。

然而，奠定藝術發展的唯物論思想基礎的美學，意義是很大的。我們的黨爲提高藝術作品的質量而鬪爭，向文學提出「發展人民的愛好」的要求。

關於理論在文學的歷史的發展中的作用，車爾尼雪夫斯基在他的論文「詩論」裏說得好：「沒有事物的歷史就沒有事物的理論；但是沒有事物的理論甚至於就沒有關於它的歷史的思想，因爲關於事物一無理解，它的意義和它的界限。」

文藝學家的任務——要加強研究社會主義的美學的諸問題，要記住：沒有這個就不可能完成文學的歷史的重要的研究，不可能勝利的發展批評的思想。

蘇聯文藝學家在美學方面的工作有極大的便利，因爲我們有健全的傳統，前進的俄國思想的豐富的遺產，爲文學藝術上的現實主義鬪爭的許多光輝的模範。

日丹諾夫稱馬克思列寧主義的批評是「伯林斯基，車爾尼雪夫斯基，杜布羅柳波夫的偉大的傳統的繼承者」。這個偉大的傳統是俄國前進的人物在反抗沙皇政制和地主的奮不顧身的鬪爭中造成的。

俄國古典文學和俄國批評的巨大的教育意義仍然還遠沒有得到利用。革命的民主主義的美學的偉大——是它深深的聯繫着俄國人民大衆的解放運動。這是它

和西方的美學學說不同的地方，也是它比它們無可爭辯的優越的地方。俄國革命民主主義者們的美學是民主主義美學思想最高的成就。

在一百多年以前，伯林斯基和爲藝術而藝術的理論鬭爭，寫道：「取消藝術爲社會利益服務的權利——這不是提高它，而是降低它，因爲這就是剝奪它的活生的力量，這種思想，使藝術成爲一種消閒的享樂的東西，閒散的懶人的玩藝。」<sup>①</sup>

車爾尼雪夫斯基稱文學爲「生活的課本」，所有的人都能從它得到快樂，甚至於那些不知道或者不愛別的課本的人。車爾尼雪夫斯基說，這種崇高的、美的、善的意義，藝術應該引爲驕傲。在「果戈理時期的俄國文學概論」裏，車爾尼雪夫斯基斷言道：「……祇有那些文學流派才能得到輝煌的發展，那些在強有力的、生氣蓬勃的思想影響之下發生，滿足時代的迫切的要求的文學。」<sup>②</sup>

① 日丹諾夫同志關於「星」和「列寧格勒」兩雜誌的報告第二八頁，一九四六年版。

② 「伯林斯基選集」第三卷第六八五頁，一九四一年版。

③ 「車爾尼雪夫斯基全集」第三卷第三〇二頁，一九四七年版。

在他的論文「阿里斯多德的『詩學』」裏，車爾尼雪夫斯基寫道：「『爲藝術而藝術』的思想在我們的時代是如此的奇怪，正像是『爲發財而發財』，『爲科學而科學』等等。所有的人類的事業應當爲人類的利益服務，如果不想它們成爲無所謂的無意義的職業……」●

今天，在我們爲共產主義鬪爭的勝利的光輝下面，研究革命民主主義的偉大的活動家們的遺產，我們可以說：這些作家的力量和感動人的地方是在於他們無限忠實於人民大衆的福利的思想、人民革命的思想。這些思想也是車爾尼雪夫斯基，杜布羅柳波夫，涅克拉梭夫，謝德林的革命愛國主義的基礎。

在俄國十九世紀文學裏，社會思想的前進的流派始終不變的居於統治地位。無思想性，偏見，對於俄國文學的發展從來沒有多大的影響。

過去的進步的作家明白，無思想性和偏見只能使文學發展的事業遭受損害。薩爾蒂科夫——謝德林在他那個時代寫道：「那種文學，宣傳無意識和萬一才不悲傷的生活，自然，不可能有特別的運氣，叫世界永遠受它的影響，但是它可能很大的阻礙進步的事業，並且使它有時遭受重大的打擊，因爲進步的代表者終究是人，對於打

擊之事不能總是淡然置之，於是此種打擊就更加沉重。」

真正的藝術，照偉大的諷刺作家的意見，是真實地反映生活。

薩爾蒂科夫——謝德林指明活生生的現實主義的描寫現實在文學裏的決定性的作用。在他的故事「文藝保護者的老鷹」裏就有精彩的地方。鳥們唱歌給文藝保護者的老鷹聽，於是希圖名利的夜鶯試着用十足虛偽的音調唱起來：

「可是，甚至於啄木鳥還沒有來得及啄出自己的研究的緒論，老鷹已經不耐煩的叫了：——底下一個！底下一個！」

夜鶯唱着並立刻感到羞愧起來。他唱到奴隸的歡喜，當他們知道上帝給他們派來了地主；他唱到老鷹們的慷慨，他們不吝惜給奴隸們伏特加喝……然而，不管他怎樣竭力做出奴隸的樣子，可是總還帶着『藝術』，它在他身上活着，怎樣也控制不住。他本身從上到下就是個奴隸（甚至用不知在那裏弄到的舊的白領帶把小頭包起來），而『藝術』不可能呆在奴隸的圈子裏，不斷的隨便的衝將出來。不管他唱了多少——老鷹不懂，而且也聽够了！

——這個蠢鳥咁嚟些什麼！——最後他叫道：去喊特萊吉雅科夫斯基●來！」

對於革命民主主義的遺產的研究，我們到今天還是脫離社會主義的美學來進行的。關於伯林斯基，關於車爾尼雪夫斯基的著作都不包括社會主義的美學的問題。有些學者精通伯林斯基的著作，可是不研究社會主義美學問題，於是大大地減低他們的著作的價值。我們的科學的任務——要克服這種脫節並且完全清除對於俄國革命民主主義者的遺產的歷史編纂式的研究。

\*

揭破語言學上馬爾的反馬克思主義的理論，斯大林給了蘇聯的學者，爲爭取科學的創造性的發展與庸俗的社會學作鬪爭的一個顯明的例子。確定馬爾是馬克思主義的簡單化者和庸俗化者，類似「無產階級文化派」或者「俄國無產階級作家協會派」（「拉普派」），這責成我們必須堅決的加強和文學研究中的無產階級文化派思想和拉普派思想的復發作鬪爭。

「關於語言的新學說」引導讀者「簡單的輕率的否認一切馬爾以前的語言學

上的成就」。大家都知道，無產階級文化派把無產階級文化和人類在幾千年發展過程中創造的進步的文化割裂開來。拉普派在他們那時候，粗魯的歪曲布爾什維克黨在文學領域的政策，不正確的把作家們對立起來，一些作家似乎是純粹無產階級的，其他的作家則彷彿是不能成爲純粹無產階級的。在文學研究工作上伯萊維爾采夫派大致用馬爾派統治時期在語言學上運用的那種軍閥手段，培植庸俗的社會學的理論。伯萊維爾采夫派在作家和人民與時代的社會運動的聯繫之外來研究作家的創作。偉大的俄國作家被作爲剝削階級的擁護者來「加以研究」。布爾什維克黨粉碎了無產階級文化派和伯萊維爾采夫派。雖然現在他們的派已經不存在了，但是庸俗的社會學的和教條主義的看法在文學研究上有時還看到它的復發。

有些批評家在說明社會主義現實主義文學的偉大的時候，有降低俄國古典文

◎ 華西里·吉里疊奇·特萊吉雅科夫斯基（一七〇三——一七六九），十八世紀一個俄國有名的詩人，文學理論家，文學史家，曾經做過宮廷詩人。這裏說的是一隻年老的椋鳥，也叫做華·

吉·特萊吉雅科夫斯基，也是一個詩人。他和夜鶯參加文藝競賽，終於得到了勝利。謝德林的這篇故事是諷刺沙皇專制政治的，老鷹就是指的沙皇。

學的意義的傾向，特別是減弱十九世紀最富有成果的文學流派——批判的現實主義底社會的和藝術的作用。

C·特萊古勃的「活的詩」這本書，就是對於俄國古典的詩，對普希金、萊蒙托夫、涅克拉梭夫的遺產採取虛無主義的態度的明顯的例子，在這本書裏特萊古勃輕視過去俄國古典詩人的成就對於瑪雅科夫斯基創作的發展的意義。

蘇維埃詩的奠基者，蘇聯人民最愛好的詩人，瑪雅科夫斯基，被特萊古勃寫成僅僅是一個俄國詩的民族形式的破壞者，而不是它的最豐富的經驗的繼續者和繼承人。

對於瑪雅科夫斯基這種謬誤的觀點特萊古勃頑固的堅持了好多年。「活的詩」的基本思想和他的紀念瑪雅科夫斯基的論文（刊載在一九四〇年第三、四期「文學批評」上）完全是一致的。在這篇論文裏，把詩人瑪雅科夫斯基和我們民族的詩割裂開來表現得還要更加露骨。如果說，在「活的詩」這本書裏特萊古勃譏笑了普希金、萊蒙托夫、涅克拉梭夫的詩，俄國天才在世界詩中無可比擬的成就，那末，在「烏拉吉米爾·瑪雅科夫斯基」這篇論文（刊載在「文學批評」上）裏，他竟

至於逐字的來嘲笑偉大的詩人們的詩裏的韻腳，他寫道：「他（瑪雅科夫斯基——葉高林註）把詩從舊的詩的檣頭，陳舊的形式、韻律、節奏解放出來了。」●

瑪雅科夫斯基在這篇論文裏處處都被和過去的偉大的詩人們對立起來：「他走的是歷史上沒有人走過的道路。」●

瑪雅科夫斯基，蘇維埃時代最卓越的詩人，——他是偉大的革新者，同時也是在新的歷史條件底下俄國詩的民族的傳統的繼續者。而瑪雅科夫斯基的研究者們，如果他們把他看作是和我們民族的詩的優秀傳統聯繫着的、偉大的俄國的詩人，那末，瑪雅科夫斯基的創作一定會給他們許多東西！讓我們舉「我走着」這首詩來做例子。詩人在國外，他感到愛國情緒的奮發，於是真摯的激動的把它表現出來：

在巴黎苦悶？

差不多！

● 「文學批評」一九四〇年第三、四期第一二九頁。

● 同上第一二七頁。

在巴黎——

有廣場

還有那——明星；

而天上的星——

到處都是明星！

吹口哨罷，

磨刀罷，

刺罷割罷，

穿過列日

圍着布魯塞爾●。

但是小刀

和巴黎，

和布魯塞爾，

和列日

不論是，

那一個，全都像我，俄國化了。

如果現在是

坐着雪橇

它的脚——

在雪裏面，

像報紙上寫的那樣……

呼嘯罷，

用雪來蓋上

我

赫爾松草原……

夜晚，

田野，

燈火，

● 列日，布魯塞爾，都是比利時的大工業城市，布魯塞爾並且是首都。（譯者註）

遙遠的道路，

心苦惱得碎裂，

而在胸中是

憂愁。

這和萊蒙托夫的「祖國」多麼的和諧！而更要和諧的是——和意識着自己是俄國民族的詩人的涅克拉梭夫的詩句：

在歐洲舒適，但是祖國的撫愛

什麼也不能夠相比……

呵，俄羅斯媽媽！你歡迎你的孩子

這樣的深情，令人爲之眩暈！

或者在另外一首詩裏：

周圍全是裸麥，

多麼富有生氣的草原，

沒有城堡，沒有海，沒有山……

謝謝，故鄉，

謝謝你的心曠神怡的廣闊！

應當徹底的搞通這個思想：在現代蘇聯文學裏面遺產愈是豐富，它的意義也就愈大，因為它在把人類藝術的發展提高到新的階段。

伯林斯基非常了解文學發展的辯證的過程。按照偉大的批評家的意見，果戈理的批判的現實主義是表現肯定的生活內容的藝術底準備階段。伯林斯基寫道：經過批判的現實主義，習慣了「真實的描寫否定的生活現象」，人們就會更加容易，「當時候來到，真實的來描寫肯定的生活現象，不給它們裝上高蹻，不誇大，總之，不過份其辭的理想化它們。」●

在有些文學研究工作者的著作裏，由於不够重視文藝科學問題的理論上的探討，表現出粉飾歷史的傾向，意圖迴避分析和暴露過去某一批評家或作家的世界觀

和作品裏固有的矛盾。

斯大林教導我們，歷史既不容許美化，也不容許醜化。然而在有些著作裏，社會民主主義先驅者們被寫得如此接近馬克思主義，二者之間的界限已經消失。這些著作的作者們忘記了斯大林同志關於馬克思主義和以前各時代的社會主義學說有本質上的分別這個最重要的指示。伯林斯基和赫爾岑，車爾尼雪夫斯基和杜布羅柳波夫，雖然關於國家的社會主義的發展有天才的預測，雖然爲人民的幸福作熱烈的保衛和奮不顧身的鬪爭，但是他們不知道社會發展的真正的規律。蘇聯文學史家在說明俄國革命民主主義文學與批評底進步的和革命的特點同時，也應當指出它們的歷史的限制的因素。

由於意圖把革命民主主義者們的見解「硬拉」向馬克思列寧主義的思想，A·拉甫萊茨基造出了一種說法——「特殊的形式的現實主義，它可以稱爲革命民主主義的現實主義。」●這種現實主義的特徵之一，拉甫萊茨基認爲是代替「現在的範疇，易以社會需要的更廣闊更靈活的範疇，這表現爲對於未來的憧憬，它成爲革命民主主義作家們給與後代的遺訓。」●

拉甫萊茨基的說法我們覺得是臆造出來的，沒有考慮到革命民主主義作家和批評家們鬪爭的具體的歷史的情況。要曉得前進的俄國作家們的力量是在於深刻的和真實的描寫現實，而拉甫萊茨基提出的「代替現在的範疇」，「易以社會需要的範疇」則趨向降低現實主義。在這個對創作方法的理解裏減弱了現實、生活在文學發展中的作用。

特別錯誤的是把革命民主主義的現實主義和批判的現實主義對立起來。自然，必須研究革命民主主義的作家們的特點，他們在俄國革命解放鬪爭中的巨大的作用，他們在俄國唯物論的思想發展中的光榮的傳統。「農民民主主義者們」，他們熱烈的憎恨專制並且熱烈的期待人民起義反抗「國內的土耳其人」——反抗專制政府<sup>①</sup>，應當受到現代蘇維埃社會的巨大的崇敬和感謝。然而這並沒有任何理由

● 「文學理論問題」第一三三頁，一九五〇年版。

● 同上。

來降低進步的作家們、批判的現實主義的代表者們。但是拉甫萊茨基的說法正得出類似的降低過去偉大的現實主義作家們的結論。

我們引出拉甫萊茨基論文裏一些論點來看看。他寫道：「批判的現實主義達到它的高峯，當它和貴族的革命性聯繫着的時候。在解放運動中貴族被平民知識分子排擠出去，同時批判的現實主義也就愈來愈加的衰弱，失去它的革命的彈藥。」按照拉甫萊茨基的意見，現實主義作家的暴露現實，「被承認階級社會的基礎不可動搖所限制，被自己的思想不能超出階級社會的界限所限制。」拉甫萊茨基斷言，似乎最可以作為批判的現實主義的特徵的是「多餘的人」的典型。拉甫萊茨基說，「就是這個事實也就足以說明，批判的現實主義和革命民主主義的現實主義之間的對立是多麼大。」

只要具體的研究一下俄國批判的現實主義的偉大的代表作家的創作，就可以看到拉甫萊茨基的公式是完全不能成立的。讓我們回憶一下列寧對於那位全世界作家中最偉大的作家，托爾斯泰的評論。難道他「和貴族的革命性聯繫着」？難道他的創作隨着「在解放運動中貴族被平民知識分子排擠出去」而「衰弱」，「失去